

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич  
Должность: ректор  
Дата подписания: 07.08.2020 20:48:40  
Уникальный программный ключ:  
9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе  
*(наименование должности полностью)*



*(подпись, инициалы, фамилия)*  
О.Г. Добросердов

«03» 09 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях  
*(наименование дисциплины)*

направление подготовки (специальность) 45.06.01

Языкознание и литературоведение  
*(шифр согласно ФГОС ВО и наименование направления подготовки)*

направленность «Теория языка»  
*наименование направленности (профиля, специализации)*

форма обучения заочная  
*(очная, очно-заочная, заочная)*

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Курск – 2015

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования направления подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от «30» июля 2014 г. № 903, и на основании рабочего учебного плана направления подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленность «Теория языка», одобренного Ученым советом университета, протокол № 10 от «29» июня 2015 г.

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в учебном процессе для обучения аспирантов направления подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение направленности «Теория языка» на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «02» сентября 2015 г., протокол № 1.

Завкафедрой теоретической  
и прикладной лингвистики,  
к.филол.н., доцент



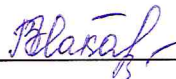
Т.И. Гаврилова

Разработчик программы  
ст. преп., к.филол.н.



Е.А. Беспалова

Директор научной библиотеки




В.Г. Макаровская

Начальник отдела аспирантуры и  
докторантуры



О.Ю. Прусова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, одобренного Ученым советом университета протокол № 11 от «22» 06 2016 г. на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «2» 09 2016 г., протокол № 1.  
Завкафедрой  к.ф.н., доцент, Т.И. Гаврилова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, одобренного Ученым советом университета протокол № 11 от «27» 06 2016 г. на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «2» 09 2016 г., протокол № 1.

Завкафедрой



з.ф.н., проф. О.С. Зудкова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, одобренного Ученым советом университета протокол № 11 от «27» 06 2016 г. на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «30» 08 2018 г., протокол № 1.

Завкафедрой



Н.Ю. Степанов



Рабочая программа пересмотрена, обсужден и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, профиль «Теория языка», одобрено Ученым советом университета протокол № 9 от «24» 06 2019 г. на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «29» 08 2019 г. протокол № 1.

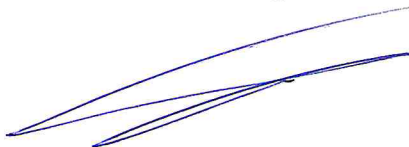
Зав.кафедрой ТПЛ



Степыкин Н.И.

Рабочая программа пересмотрена, обсужден и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, профиль «Теория языка», одобрено Ученым советом университета протокол № 11 от «29» 06 2020 г. на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «8» 07 2020 г. протокол № 12.

Зав.кафедрой ТПЛ



Степыкин Н.И.

Рабочая программа пересмотрена, обсужден и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, профиль «Теория языка», одобрено Ученым советом университета протокол № \_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. протокол №\_\_\_.

Зав.кафедрой ТПЛ

Степыкин Н.И.

Рабочая программа пересмотрена, обсужден и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, профиль «Теория языка», одобрено Ученым советом университета протокол № \_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. протокол №\_\_\_.

Зав.кафедрой ТПЛ

Степыкин Н.И.

## 1. Планируемые результаты обучения, соотносимые с планируемыми результатами освоения ОП

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях» является формирование у аспирантов представлений об основных направлениях применения компьютерно-информационных технологий в процессе проведения лингвистического исследования, о значимости компьютерных методов обработки данных на современном этапе развития науки.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

Основные задачи изучения дисциплины:

- дать знания о принципах использования компьютерных и мультимедийных технологий в лингвистических исследованиях;
- рассмотреть методы и приемы решения лингвистических задач с помощью компьютера, основные положения компьютерной лингвистики;
- развивать умение анализировать языковую информацию с использованием компьютерных программ и технологий;
- формировать навыки поиска и обработки лингвистической информации в сети Интернет.

### 1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях» направлен на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);
- способность применять информационно-коммуникационные технологии и методы количественной лингвистики при решении профессиональных задач (ПК-5).

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях» имеет индекс «Б1.В.ДВ.2.2» и относится к дисциплинам по выбору вариативной части профессионального цикла образовательной программы подготовки аспиранта по направлению 45.06.01 «Языковедение и литературоведение направленности «Теория языка».

Дисциплина «Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях» изучается на 3 курсе в 5 семестре.

## 3 Содержание и объем дисциплины

### 3.1 Содержание дисциплины и лекционных занятий

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 3 зачетные единицы (з.е.) 103 часов.

Таблица 3.1 - Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего часов
------------------	-------------



Общая трудоемкость дисциплины	108
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36
В том числе:	
Лекции	18
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
Экзамен	не предусмотрен
Зачет	предусмотрен
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
расчетно-графическая (контрольная) работа	не предусмотрена
Аудиторная работа (всего):	36
В том числе:	
Лекции	18
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	36
Контроль (подготовка к экзамену)	36

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

№	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компетенции
		№ лек. час	№ лаб. час	№ пр., час			
	2	3	4	5	6	7	8
1.	Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях: основные понятия. Информация.	1, 2 ч	-	1, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 8 неделя	ОПК-1 ПК-5
2.	Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике.	2, 2ч	-	2, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 8 неделя	ОПК-1 ПК-5
3.	Области применения информационных технологий в лингвистике. Автоматический анализ и синтез звучащей речи.	3, 2 ч	-	3, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 8 неделя	ОПК-1 ПК-5
4.	Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста.	4, 2 ч	-	4, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 9 неделя	ОПК-1 ПК-5

5.	Автоматический анализ и синтез текста.	5, 2 ч	-	5, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 9 неделя	ОПК-1 ПК-5
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики. Корпусная лингвистика.	6, 2 ч	-	6, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 10 неделя	ОПК-1 ПК-5
7.	Компьютерная лексикография. Компьютерная терминография.	7, 2 ч	-	7, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 10 неделя	ОПК-1 ПК-5
8.	Машинный перевод. Компьютерное обучение языкам.	8, 2 ч	-	8, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 11 неделя	ОПК-1 ПК-5
9.	Информационно-поисковые системы.	9, 2 ч	-	9, 2 ч	У-1, У-2, У-3, У-4, МУ-1	С О 11 неделя	ОПК-1 ПК-5

Таблица 3.3 - Краткое содержание лекционного курса

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
1.	Компьютерные и мультимедийные технологии лингвистических исследований: основные понятия. Информация.	Лингвистика как наука о закономерностях строения и развития естественного языка. Понятие теоретической и прикладной лингвистики. Соотношение прикладной и компьютерной лингвистики. Язык как знаковая система. Понятие естественного и искусственного языка. Виды искусственных языков. Информация как предмет изучения информатики и кибернетики. Понятие информационных технологий в лингвистике. Виды информации. Способы кодирования и носители информации. Информационные революции. Понятие модели и алгоритма в информатике. Понятие искусственного интеллекта.
2.	Аппаратное и программное обеспечение	Компьютер и периферийные устройства как аппаратная основа информационных



информационных технологий в лингвистике.	технологий. Системное и прикладное программное обеспечение. Лингвистические ресурсы (lingware). Автоматизированное рабочее место лингвиста.
Области применения информационных технологий в лингвистике. Автоматический анализ и синтез звучащей речи.	Этапы автоматического анализа речи. Ввод в компьютер звучащей речи. Аналоговый и цифровой звуковой сигнал. Пословный и фонемный анализ речи. Программы обработки звучащей речи и голосового управления компьютером. Методы автоматического синтеза речи.
Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста.	Ввод печатного текста в компьютер. Распознавание текста с помощью OCR-программ. Понятие автоматического аннотирования и реферирования текста. Виды рефератов. Примеры систем автоматического аннотирования.
Автоматический анализ и синтез текста.	Графематический, морфологический, синтаксический и семантический анализ текста. Понятие токенизации, парсера. Формальная грамматика. Машинная основа, машинное окончание. Автоматический синтез текста.
Прикладные разделы компьютерной лингвистики. Корпусная лингвистика.	Корпусная лингвистика как раздел прикладной лингвистики. Понятие корпуса, разметки. Виды корпусов. Требования к корпусам.
Компьютерная лексикография. Компьютерная терминография.	Понятие компьютерной лексикографии. Электронный словарь. Состав словарной статьи. Виды электронных словарей. Преимущества электронных словарей. Перспективы компьютерной лексикографии. Понятие компьютерной терминографии. Термин как основной объект терминографии. Терминологические банки данных.
Машинный перевод. Компьютерное обучение языкам.	Понятие перевода и машинного перевода. Классификация систем МП. Системы переводческой памяти. Этапы осуществления полностью автоматизированного МП. Проблемы МП. Примеры систем МП. Параметры оценки систем МП. Информатизация образования и связанные с этим изменения в обучении языкам. Понятие компьютерного обучения языкам. Классификация электронных средств обучения.

	Дистанционное обучение. Сетевые ресурсы в обучении языкам.
9.	Информационно-поисковые системы. Понятие информационно-поисковой системы. Виды поисковых средств в Интернете. Характеристика поисковой системы Интернета. Информационно-поисковый язык.

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

#### 3.2.1 - Практические занятия

Таблица 3.3 – Практические занятия

1	Наименование практического занятия	Объем, час.
2	3	4
1.	Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях: основные понятия. Информация.	2
2.	Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике.	2
3.	Области применения информационных технологий в лингвистике. Автоматический анализ и синтез звучащей речи.	2
4.	Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста.	2
5.	Автоматический анализ и синтез текста.	2
6.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики. Корпусная лингвистика.	2
7.	Компьютерная лексикография. Компьютерная терминография.	2
8.	Машинный перевод. Компьютерное обучение языкам.	2
9.	Информационно-поисковые системы.	2
Итого:		18

### 3.3. Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 3.4 – Самостоятельная работа студентов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях: основные понятия. Информация.	8 неделя	4
2.	Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике.	8 неделя	4



8.	Области применения информационных технологий в лингвистике. Автоматический анализ и синтез звучащей речи.	8 неделя	4
9.	Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста.	9 неделя	4
10.	Автоматический анализ и синтез текста.	9 неделя	4
11.	Прикладные разделы компьютерной лингвистики. Корпусная лингвистика.	10 неделя	4
12.	Компьютерная лексикография. Компьютерная терминография.	10 неделя	4
13.	Машинный перевод. Компьютерное обучение языкам.	11 неделя	4
14.	Информационно-поисковые системы.	11 неделя	4
Итого			36
15.	Подготовка к экзамену	11 неделя	36

#### 4 Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Аспиранты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплины пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

##### *библиотекой университета:*

– библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и УДП ИГД;

– имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет;

##### *кафедрой:*

– путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;

– путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;

– путем разработки: методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов; заданий для самостоятельной работы; вопросов для собеседования и контрольных работ; вопросов к экзамену; методических заданий к выполнению практических работ и т.д.

##### *типографией университета:*

– помощь авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы; удовлетворение потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

#### 5 Образовательные технологии

Таблица 5.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (темы лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике.	Лекция – визуализация	2
2	Области применения информационных технологий в лингвистике. Автоматический анализ и синтез звучащей речи.	Лекция с анализом конкретных ситуаций	2
3	Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста.	Практическое занятие с элементами дискуссии	2
4	Автоматический анализ и синтез текста.	Практическое занятие с анализом конкретных ситуаций	2
Итого			8

### 5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Форма промежуточного контроля по дисциплине – экзамен в устной письменной форме.

Вопросы для подготовки к экзамену даны в Приложении А.

### 5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
ОЦП-1 – способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б1.В.ДВ.1.2 Лингвистическое моделирование дискурса межкультурной коммуникации Б1.В.ДВ.2.2



<p>области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий</p>			<p>Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях  Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук  Б2.2 Научно-исследовательская практика  Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)</p>
<p>УЧ-1 – способность применять информационно-коммуникационные технологии и методы качественной лингвистики при решении профессиональных задач</p>	<p>Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук  Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации</p>		<p>Б1.В.ОД.6 Теория языка  Б1.В.ДВ.2.2 Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях  Б1.В.ДВ.1.2 Лингвистическое моделирование дискурса межкультурной коммуникации  Б2.2 Научно-исследовательская практика</p>

		Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
--	--	---

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 Показатели и критерии определения уровня сформированности компетенций (частей компетенций)

№ п/п	Код компетенции (или ее часть)	Уровни сформированности компетенции		
		Пороговый (удовлетворительный)	Продвинутый (хорошо)	Высокий (отлично)
1	ОПК-1	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методологию исследовательской деятельности, ее сущность и содержание.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять основы исследования социально-педагогической проблемы, ее сущность, логику построения;</li> <li>- определять ее цель, задачи, разрабатывать гипотезу и определять способы ее</li> </ul>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- различные методы психологического, социологического и социально-педагогического исследования.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обеспечивать требуемый уровень исследования.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью к обеспечиванию требуемого уровня исследования.</li> </ul>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыки прогноза в процессе практической социально-педагогической деятельности.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- видеть методологию исследовательской деятельности социально-педагогических проблем.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основами проектировки комплексных исследований, в том числе междисциплинарных, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и</li> </ul>



	<p>проверки; - определять целесообразные методы для решения поставленных в исследовании задач. Владеть: - планированием исследовательской деятельности.</p>		<p>философии науки.</p>
К-5	<p>Знать: - основные информационно-коммуникационные технологии. Уметь: - применять информационно-коммуникационные технологии. Владеть: - навыками применения информационно-коммуникационных технологий.</p>	<p>Знать - основные информационно-коммуникационные технологии и компьютерные и мультимедийные технологии. Уметь: - применять информационно-коммуникационные технологии и компьютерные и мультимедийные технологии. Владеть: - навыками применения информационно-коммуникационных технологий компьютерных и мультимедийных технологий.</p>	<p>Знать: - современные информационно-коммуникационные технологии и компьютерные и мультимедийные технологии, применяемые при решении профессиональных задач. Уметь: - применять информационно-коммуникационные технологии и компьютерные и мультимедийные технологии при решении профессиональных задач. Владеть: - навыками применения информационно-коммуникационных технологий и компьютерных и мультимедийных технологий при решении профессиональных задач.</p>

Таблица 6.3 Паспорт комплекта оценочных средств

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контр	Технология	Оценочные средства	Описание шкал оценивания
-------	--------------------------	-----------	------------	--------------------	--------------------------

		олиру емой компе тенци и (или ее часть)	формиров ания	Наименов ание	№№ задан ий	
1.	Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях: основные понятия. Информация.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практиче ское занятие № 1, СРС	Собеседо вание	В. 1-2	Оценивая ответ, члены комиссии учитывают следующие <i>основные критерии:</i> – уровень
2.	Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практиче ское занятие № 2, СРС	Собеседо вание	В. 3-4	теоретических знаний (подразумевается не только формальное воспроизведение информации, но и понимание предмета, которое подтверждается правильными ответами на дополнительные, уточняющие
3.	Области применения информационных технологий в лингвистике. Автоматический анализ и синтез звучащей речи.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практиче ское занятие № 3, СРС	Собеседо вание	В. 4-6	вопросы, заданные членами комиссии); – умение использовать теоретические знания при анализе
4.	Автоматическое распознавание текста. Автоматическое аннотирование и реферирование текста.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практиче ское занятие № 4, СРС	Собеседо вание	В. 7	конкретных проблем, ситуаций; – качество изложения
5.	Автоматический анализ и синтез текста.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практиче ское занятие № 5, СРС	Собеседо вание	В. 8-9	материала, то есть обоснованность, четкость, логичность ответа, а также его
6.	Прикладные изделия компьютерной лингвистики. Корпусная	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практиче ское занятие № 6, СРС	Собеседо вание	В. 10-11	



	лингвистика.					полнота (то есть содержательность, не исключая сжатости);
1.	Компьютерная лексикография. Компьютерная терминология.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практическое занятие № 7, СРС	Собеседование	В. 12-13	- способность устанавливать внутри- и межпредметные связи,
2.	Машинный перевод. Компьютерное обучение языкам.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практическое занятие № 8, СРС	Собеседование	В. 14	оригинальность и красота мышления, знакомство с
3.	Информационно-поисковые системы.	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	Практическое занятие № 9, СРС	Собеседование	В. 15-16	дополнительной литературой и множество других факторов.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:

- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 7.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе в электронном виде.

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

#### Примерные вопросы для собеседования и опроса

1. Обзор сетевых ресурсов по корпусной лингвистике.
2. Характеристика ресурсов по компьютерной лингвистике ([www.dialog-21.ru](http://www.dialog-21.ru), [www.computer.org](http://www.computer.org)).
3. Специальные возможности программы MS Word для лингвистов (проверка правописания, рецензирование, автореферирование, использование шаблонов и т.д.).
4. Грамматическое использование заимствованных терминов и обозначений (правописание, склонение, спряжение, ударение) компьютерной лингвистики.
5. Особенности электронных переводческих словарей Lingvo nMultitran и их отличия от онлайн-переводчиков (Google, Yandex и т.п.).
6. Сравнение программ переводческой памяти (TRADOS, Deja vu и т.п.).
7. Сравнение программ автоматического перевода (PIPOMT, Сократ и т.п.).

8. Средства обеспечения и поддержки локализации (Multilizer, Passolo и т.п.).
9. Краудсорсинг или модель «Википедии» в переводе.
10. Сравнение мультимедийных программ по обучению иностранным языкам (English DeLuxe, «РЕПЕТИТОР English) и т.п.).
11. Технология подкастинга в обучении языкам.
12. Веб-весты в обучении языкам.
13. Возможности электронного письма в обучении языкам.
14. Сетевые формы коммуникации (электронная почта, чаты, форумы) и их влияние на язык.
15. Ресурсы Всемирной паутины для обучения языкам.
16. Сравнительный анализ составления поисковых запросов в популярных русскоязычных поисковых системах (Google, Yandex, Rambler, Mail.ru, AltaVista, Yahoo, MSN, AOL).

## 7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 7.1 Основная и дополнительная литература

#### Основная литература

1. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике : [Текст]: учеб. пособие / Л.Ю. Щипицина. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. - 128 с.
2. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: [Текст]: учеб. пособие. 2-е изд. - М.: Либроком, 2013. – 368 с.

#### Дополнительная литература

3. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика: [Текст]: учеб. пособие. - М.: МИЭМ, 2011. – 272 с.
4. Большакова Б.И. Компьютерная лингвистика: методы, ресурсы, приложения. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика: [Текст]: учеб. пособие. М.: МИЭМ, 2011. - С. 90-105.
5. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: [Текст]: учеб. пособие для студ., аспирантов, преподавателей филологических факультетов вузов. 2-е изд., испр. - М.: Флинта: Наука, 2007. – 96 с.
6. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике : [Текст]: учебник. - М.: Академия, 2012. – 208 с.
7. Клышинский Э.С. Начальные этапы анализа текста // Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика: [Текст]: учеб. пособие. - М.: МИЭМ, 2011. - С. 106-140.
8. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: [Текст]: учеб. пособие. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 317 с.
9. Мечковская Н.Б. История языка и история коммуникации: от клинописи до Интернета: [Текст]: курс лекций по общему языкознанию. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 132 с.
10. Овчинникова И.Е., Углова И.А. Компьютерное моделирование удаленной коммуникации: [Текст]: учеб.-метод. пособие. - М.: Флинта: Наука, 2009. – 140 с.



11. Селегей В. Электронные словари и компьютерная лексикография [Электронный ресурс]: // Ассоциация лексикографов. Режим доступа - Lingvo, [www.lingvoda.ru/transforam/articles/selegey\\_al.asp](http://www.lingvoda.ru/transforam/articles/selegey_al.asp) (дата обращения: 28.02.2012).

12. Толдова С.Ю., Бонч-Осмоловская АА. Автоматический морфологический анализ // Фонд знаний «Ломоносов»: [Электронный ресурс]. М., 2011. Режим доступа - [www.lomonosov-fund.ru/enc/ru/encyclopedia:0127430](http://www.lomonosov-fund.ru/enc/ru/encyclopedia:0127430) (дата обращения: 28.02.2012).

13. Толдова С.Ю., Архипов А.В., Логинова Е.А., Попова Д.П. Корпусная лингвистика // Фонд знаний «Ломоносов»: [Электронный ресурс]. М., 2011. Режим доступа - [www.lomonosov-fund.ru/enc/ru/encyclopedia:01210:article](http://www.lomonosov-fund.ru/enc/ru/encyclopedia:01210:article) (дата обращения: 28.02.2012).

## 7.2 Перечень методических указаний

1. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии [Электронный ресурс]: методические рекомендации к проведению практических занятий для преподавателей и студентов направления подготовки 035700.68 «Лингвистика» / Юго-Западный государственный университет, Кафедра теоретической, прикладной и коммуникативной лингвистики; ЮЗГУ; сост. М. В. Променко. - Курск: ЮЗГУ, 2014. - 88 с.

## 7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. [iqlid](http://iqlid) (только электронный читальный зал научной библиотеки ЮЗГУ);  
2. [window.edu.ru](http://window.edu.ru) («Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – доступ через Интернет).

Сеть Интернет содержит многообразные информационные ресурсы:

Лаборатория компьютерной лингвистики Института проблем передачи информации РАН <http://proling.iitp.ru/ru/node/>

Корпусная лингвистика. Машинный перевод. Прикладная лингвистика // Фонд знаний «Ломоносов», <http://www.lomonosov-mnd.ru/enc/ru/encyclopedia:01206:article>  
Корпусная лингвистика: тематический сайт СПбГУ и ИЛИ РАН. СПб., 2008. <http://corpora.iling.spb.ru>

Информационные технологии в филологии // Викиверситет. [http://ru.wikiversity.org/wiki/Информационные\\_технологии\\_в\\_филологии](http://ru.wikiversity.org/wiki/Информационные_технологии_в_филологии)

Компьютерная лингвистика: научно-образовательный портал «Лингвистика в России: ресурсы для исследователей», [http://uisrussia.msu.ru/linguist/UIS\\_comput\\_ling.jsp](http://uisrussia.msu.ru/linguist/UIS_comput_ling.jsp)

Прикладная лингвистика: портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». [http://window.edu.ru/window/catalog?p\\_rubr=2.2.73.12.15](http://window.edu.ru/window/catalog?p_rubr=2.2.73.12.15)

Программы лингвистического анализа и обработки текста, <http://asknet.ru/analytic/s/programms.htm>

Речевые технологии <http://speech-soft.ru/index.php>

Association for Computational Linguistics, <http://www.aclweb.org>

Segprints: free software for Linguistics. University of Southampton, <http://logprints.org/view/subjects/ling.html>

Computational linguistics: MIT Press Journal, <http://www.mitpressjournals.org/>

doi:coli

Computer-Assisted Language Instruction Consortium. Texas State University.

<http://calico.org/>

GATES: free software. The University of Sheffield, 1995—2011. <http://gate.ac.uk>  
Information and Communications Technology for Language Teachers (ICT4LT).

Slough, Thames Valley University, [http://www.ict4lt.org/en/en\\_home.htm](http://www.ict4lt.org/en/en_home.htm)

Institut für Computerlinguistik an der Universität Heidelberg. URL: <http://www>.

[uni-heidelberg.de](http://www.uni-heidelberg.de)

Language Technology World <http://www.lt-world.org/>

LINGUIST List. URL: <http://linguisthst.org>

SEE: Artificial Intelligence. Stanford University, 1997-2009.

<http://see.stanford.edu/see/courses.aspx>

#### 7.4. Перечень информационных технологий

1. Янко Т.Е. Коммуникативные стратегии русской речи // <http://biblioclub.ru>

#### 7.5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

##### Методические рекомендации по подготовке к экзамену

Важным фактором усвоения материала курса «Компьютерные и мультимедийные технологии в лингвистических исследованиях» и овладения ее категориями является самостоятельная работа аспирантов. Данный вид учебной работы представляет собой непрерывную деятельность по выполнению текущих заданий.

Результативность самостоятельной работы аспирантов обеспечивается эффективной системой контроля, включающей в себя опросы по содержанию материала, плановую проверку выполнения текущих заданий, которые проводятся на всех практических занятиях.

#### 7.6. Другие учебно-методические материалы

##### Справочная литература

1. Белькова Н.А. Краткий словарь трудностей русского языка: Грамматические формы. Ударение. М., 2000.

2. Мелерозич А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи. Словарь: Ок. 1000 единиц. М., 2001.

3. Словарь живого великорусского языка в 4-х тт. Т. 1-4. М., 1995.

4. Словарь русского языка: В 4-х т./ РАН, Ин-т лингвистических исследований; Под ред. А.П.Евгеньевой. – 4-е изд., стер. М., 1999.

5. Словарь русского языка XI-XVII вв. / АН СССР, Ин-т рус. яз. М., 1982.

6. Словарь современного русского литературного языка в 17-ти тт. М.-Л.: 1930-1965.

7. Словарь фразеологических синонимов русского языка : Ок. 7000 фразеологизмов, свыше 900 синонимич. рядов / А.К. Бирях, В.М. Мокиенко, М.П. Степанова; Под ред. В.М. Мокиенко. М., 2001.

8. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. М., 1986.

9. Шанский Н.М., Боброва Т.А. Этимологический словарь русского языка. М., 1994.

##### Отраслевые журналы

1. Вопросы языкознания [Электронный ресурс]. М., РАН, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова (с 1952). Режим доступа: <http://www.ruslang.ru/>, свободный.



2. Известия Юго-Западного государственного университета: Научный рецензируемый журнал / Гл.ред. С.Г. Емельянов. - Курск: ФГБОУ ВПО «ЮЗГУ», 2000-2015.

3. Известия Юго-Западного государственного университета. Серия Лингвистика и педагогика: Научный рецензируемый журнал / Гл.ред. С.Г. Емельянов. - Курск: ФГБОУ ВПО «ЮЗГУ», 2010-2015.

4. Русский язык в научном освещении. М., РАН, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова, изд-во " Языки славянских культур" (с 2001).

5. Русская речь [Электронный ресурс]. [Электронный ресурс]. М., РАН, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова (с 1967). Режим доступа: <http://russkayarech.ru/>, свободный.

6. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. М., Древнехранилище (с 2000).

7. Вопросы ономастики [Электронный ресурс]. - Екатеринбург, УФУ (с 2004). Режим доступа: <http://www.onomastics.ru/>, свободный.

### **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

В учебном процессе по дисциплине задействованы аудитории, предназначенные для проведения лекций и практических занятий. Предполагается использовать видеопроектор и ноутбук для показа презентаций и учебных фильмов.

Используется следующее программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security Russian Edition (Лицензия 156А-140624-192234); Libreoffice операционная система Windows (<https://ru.libreoffice.org/download/>); Консультант + (Договор №219894 от 19.12.2016 г.).





### Примерные вопросы для подготовки к экзамену

1. Лингвистика и информационные технологии. Основные направления компьютерной лингвистики.
2. Виды естественных и искусственных языков.
3. Свойства информации, выделяемые в разных источниках. Информация, сообщение и данные.
4. Основные этапы развития информационных технологий.
5. Задача и правило, алгоритм. Свойства алгоритмов.
6. Строение компьютера и периферийных устройств. Системное и прикладное программное обеспечение. Операционная система, утилиты и драйвера.
7. Классификация прикладных компьютерных программ. Текстовый процессор и его лингвистические функции.
8. Специальные компьютерные программы, разработанные для лингвистических целей.
9. Лингвистические ресурсы компьютерной лингвистики (lingware).
10. Основные возможности OCR-программ. Перспективы развития OCR-программ.
11. «Интеллектуальное распознавание». Особенности одной из систем автоматического распознавания текста.
12. Этапы составления реферата текста. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов.
13. Уроки естественного языка, релевантные для морфологического анализа и синтеза текста. Основные понятия автоматического анализа текста: слово, словоформа, лемма, машинная основа, стемминг, частеречный тэгинг, парсер, тест Тюринга.
14. Этапы автоматического анализа текста. Этапам автоматического синтеза текста.
15. Системы компьютерного моделирования диалогов, роботы-автоответчики.
16. Структура машинной словарной статьи. Зона морфологических сведений.
17. Сопоставление зон семантических и лексических сведений машинной словарной статьи.
18. Базы данных. Основные способы организации баз данных.
19. Особенности электронных переводческих словарей ABBYY Lingvo nMultitran. Чем они отличаются от онлайн-переводчиков (Google, Yandex и т.п.).
20. Терминографические традиции разных стран. Требования к специальным словарям.
21. Сличия дескриптивных и нормативных терминологических словарей. Зоны словарной статьи терминологического словаря.
22. Связь процесса машинного перевода и дешифровки текстов. Этапы развития машинного перевода.
23. Роль человека в процессе машинного перевода. Предредактирование и постредактирование.